

**No. 47738\***

—

**United Nations  
and  
Portugal**

**Memorandum of understanding between the United Nations and the Government of the Republic of Portugal concerning contributions to the United Nations stand-by arrangements system (with annex). New York, 1 July 2010**

**Entry into force:** *1 July 2010 by signature, in accordance with article IV*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *ex officio, 31 August 2010*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

—

**Organisation des Nations Unies  
et  
Portugal**

**Mémorandum d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République du Portugal concernant les contributions au système des forces et moyens en attente des Nations Unies (avec annexe). New York, 1 juillet 2010**

**Entrée en vigueur :** *1er juillet 2010 par signature, conformément à l'article IV*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *d'office, 31 août 2010*

*\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**MEMORANDUM  
OF  
UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE UNITED NATIONS  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PORTUGAL  
CONCERNING  
CONTRIBUTIONS TO THE UNITED NATIONS  
STAND-BY ARRANGEMENTS SYSTEM**

**THE SIGNATORIES TO THE PRESENT MEMORANDUM**

MR. ATUL KHARE  
ASSISTANT SECRETARY-GENERAL U  
FOR PEACEKEEPING OPERATIONS, REPRESENTING  
THE UNITED NATIONS

AND

H.E. MR. JOÃO GOMES CRAVINHO  
SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS AND COOPERATION OF THE REPUBLIC  
OF PORTUGAL, REPRESENTING  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PORTUGAL

**RECOGNIZING** THE NEED TO EXPEDITE THE PROVISION OF CERTAIN RESOURCES TO  
THE UNITED NATIONS IN ORDER TO EFFECTIVELY IMPLEMENT IN A TIMELY MANNER,  
THE MANDATE OF THE UNITED NATIONS PEACEKEEPING OPERATIONS AUTHORIZED  
BY THE SECURITY COUNCIL ,

**FURTHER RECOGNIZING** THAT THE ADVANTAGES OF PLEDGING RESOURCES FOR  
PEACEKEEPING OPERATIONS CONTRIBUTES TO ENHANCING FLEXIBILITY AND LOW  
COSTS,

**HAVE REACHED** THE FOLLOWING UNDERSTANDING:

**I. PURPOSE**

THE PURPOSE OF THE PRESENT MEMORANDUM OF UNDERSTANDING IS TO IDENTIFY THE RESOURCES WHICH THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PORTUGAL HAS INDICATED THAT IT WILL PROVIDE TO THE UNITED NATIONS FOR USE IN PEACEKEEPING OPERATIONS UNDER THE SPECIFIED CONDITIONS.

**II. DESCRIPTION OF RESOURCES**

1. THE DETAILED DESCRIPTION OF THE RESOURCES TO BE PROVIDED BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PORTUGAL IS SET OUT IN THE ANNEX TO THE PRESENT MEMORANDUM OF UNDERSTANDING.
2. IN THE PREPARATION OF THE ANNEX, THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PORTUGAL AND THE UNITED NATIONS, HAVE FOLLOWED THE GUIDELINES FOR THE PROVISION OF RESOURCES FOR UNITED NATIONS PEACEKEEPING OPERATIONS.

**III. CONDITION OF PROVISION**

THE FINAL DECISION WHETHER TO ACTUALLY DEPLOY THE RESOURCES BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PORTUGAL REMAINS A NATIONAL DECISION.

**IV. ENTRY INTO EFFECT**

1. THE PRESENT MEMORANDUM OF UNDERSTANDING SHALL COME INTO EFFECT ON THE DATE ON OF ITS SIGNATURE.
2. THE PRESENT MEMORANDUM OF UNDERSTANDING SHALL CEASE TO HAVE EFFECT THREE MONTHS AFTER THE DATE ON WHICH EITHER SIGNATORY GIVES WRITTEN NOTICE TO THE OTHER SIGNATORY OF ITS INTENTION TO TERMINATE IT.

**V. MODIFICATION**

THE PRESENT MEMORANDUM OF UNDERSTANDING INCLUDING THE ANNEX MAY BE MODIFIED AT ANY TIME BY THE SIGNATORIES THROUGH EXCHANGE OF LETTERS.

SIGNED IN NEW YORK ON 1st July 2010

FOR THE UNITED NATIONS

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF PORTUGAL



.....  
ATUL KHARE  
Assistant Secretary-General  
for Peacekeeping Operations



.....  
H.E. MR. JOÃO GOMES CRAVINHO  
Secretary of State for Foreign Affairs and  
Cooperation of The Republic of Portugal

**Annex to  
Memorandum of Understanding between  
The United Nations and the Government Portugal  
On Stand-by Arrangements**

National Number	Description	Category	Source	Response Time	Strength	Remarks
1	MILITARY POLICE UNIT	HEADQUARTERS	MILITARY	90 Days	105	Fully Equipped; 15 days. Without investigation element. Belongs to the Army.
2	STAFF OFFICERS	HEADQUARTERS	MILITARY	7 - 30 Days	2	Belongs to the Army.
3	MP STAFF OFFICERS	HEADQUARTERS	MILITARY	30 Days	3	Belongs to the Air Force.
4	INFANTRY BATTALION	INFANTRY	MILITARY	90 Days	628	Fully Equipped; 15 days. Belongs to the Army.
5	MARINE BATTALION	INFANTRY	MILITARY	30 Days	337	Rotation basis, maximum assignment period is 6 months. Unit in RDL.
6	SPECIAL OPS UNIT	INFANTRY	MILITARY	5 Days	14	Available for short and medium term assignments with no requirement for unit rotation. Unit in RDL.
7	CATERING SUB-UNIT	LOGISTICS	MILITARY	60 Days	20	Fully Equipped; 15 days. Belongs to the Army.
8	OBSERVERS	MILITARY OBSERVERS	MILITARY	20 Days	10	Belongs to the Army.
9	MARITIME UNIT	NAVY	MILITARY	30 Days	180	FFGH - Rotation basis. Unit in RDL.
10	MARITIME UNIT	NAVY	MILITARY	60 Days	71	AOR - Maximum assignment period for the AOR is three months.
11	MARITIME UNIT	NAVY	MILITARY	60 Days	72	FS - Rotation basis
12	TRAINING TEAM	SPECIALIZED UNIT	MILITARY	45 Days	24	Belongs to the Army.

REPÚBLICA PORTUGUESA

I, Luís Filipe Marques Amado,  
Minister of State and Foreign Affairs

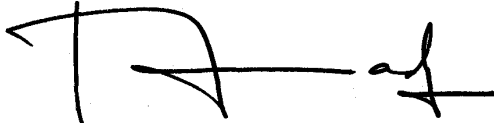
do hereby certify that

**His Excellency**

Mr. João Gomes Cravinho,  
Secretary of State for Foreign Affairs and Cooperation

is vested with **FULL POWERS** and **AUTHORITY** to sign, on behalf of  
the Government of Portugal the Memorandum of Understanding  
Concerning Contributions to the United Nations Stand-by Arrangements  
System between the Government of Portugal and the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, I have signed and sealed these presents at  
the 29<sup>th</sup> day of June , in the year Two Thousand and Ten



Minister of State and Foreign Affairs,

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE CONCERNANT LES CONTRIBUTIONS AU SYSTÈME DES FORCES ET MOYENS EN ATTENTE DES NATIONS UNIES

Les signataires du présent Mémorandum

M. Atul Khare

Sous-Secrétaire général aux opérations de maintien de la paix représentant les Nations Unies,

et

M. João Gomes Cravinho

Secrétaire d'État aux affaires étrangères et à la coopération de la République portugaise, représentant le Gouvernement de la République portugaise

Reconnaissant la nécessité d'accélérer la fourniture de certaines ressources aux Nations Unies afin de mettre en œuvre, de façon efficace et en temps voulu, le mandat des opérations de maintien de la paix des Nations Unies, autorisé par le Conseil de sécurité,

Reconnaissant également que les avantages découlant de l'annonce de la fourniture de ressources pour les opérations de maintien de la paix contribuent à améliorer la flexibilité et à réduire les coûts,

Ont conclu le présent Accord :

*I. Objectif*

Le présent Mémorandum d'accord a pour objectif d'identifier les ressources que le Gouvernement de la République portugaise, selon ses indications, fournira aux Nations Unies pour être utilisées dans les opérations de maintien de la paix dans les conditions spécifiées.

*II. Description des ressources*

1. La description détaillée des ressources qui sont fournies par le Gouvernement de la République portugaise est donnée dans l'Annexe au présent Mémorandum d'accord.

2. Dans la préparation de l'Annexe, le Gouvernement de la République portugaise et les Nations Unies ont suivi les directives relatives à la fourniture de ressources pour les opérations de maintien de la paix des Nations Unies.

*III. Condition concernant la fourniture des ressources*

La décision finale de déployer effectivement les ressources par le Gouvernement de la République portugaise demeure une décision nationale.

*IV. Entrée en vigueur*

1. Le présent Mémorandum d'accord entre en vigueur à la date de sa signature.
2. Le présent Mémorandum d'accord cessera de produire ses effets trois mois après dénonciation de celui-ci par l'un ou l'autre des signataires, moyennant un préavis écrit adressé à l'autre signataire.

*V. Modification*

Les signataires peuvent, par un échange de lettres, modifier à tout moment le présent Mémorandum d'accord, y compris l'Annexe.

SIGNÉ à New York le 1er juillet 2010

Pour les Nations Unies

M. ATUL KHARE

Sous-Secrétaire général aux opérations de maintien de la paix représentant les Nations Unies

Pour le Gouvernement de la République portugaise

M. JOÃO GOMES CRAVINHO

Secrétaire d'État aux affaires étrangères et à la coopération de la République portugaise



ANNEXE AU MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LES NATIONS UNIES ET LE  
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE CONCERNANT LES  
CONTRIBUTIONS AU SYSTÈME DES FORCES ET MOYENS EN ATTENTE DES  
NATIONS UNIES

Numéro d'ordre national	Description	Catégorie	Origine	Délai	Volume	Remarques
1	Unité de police militaire	QG	Militaire	90 jours	105	Entièrement équipée. 15 jours. Pas d'investigations. Appartient à l'armée.
2	Officiers d'état-major	QG	Militaire	7-30 jours	2	Appartient à l'armée.
3	Officiers de police militaire	QG	Militaire	30 jours	3	Appartient à l'armée de l'air.
4	Bataillon d'infanterie	Infanterie	Militaire	90 jours	628	Entièrement équipé. 15 jours. Appartient à l'armée.
5	Bataillon de marine	Infanterie	Militaire	30 jours	337	Rotation des unités. La durée maximale de la mission est de 6 mois. Unité de déploiement rapide.
6	Unité des opérations spéciales	Infanterie	Militaire	5 jours	14	Disponible pour des missions de courte et moyenne durée. Rotation inutile. Unité de déploiement rapide.
7	Unité semi-autonome de restauration	Logistique	Militaire	60 jours	20	Entièrement équipée. 15 jours. Appartient à l'armée.

8	Observateurs	Observateurs militaires	Militaire	20 jours	10	Appartient à l'armée.
9	Unité maritime	Marine	Militaire	30 jours	180	FFGH : rotation. Unité de déploiement rapide.
10	Unité maritime	Marine	Militaire	60 jours	71	ZDR : la durée maximale de la mission est de trois mois.
11	Unité maritime	Marine	Militaire	60 jours	72	FS : rotation.
12	Équipe de formation	Unité spécialisée	Militaire	45 jours	24	Appartient à l'armée.

PORTUGUESE REPUBLIC

Je, soussigné Luís Filipe Marques Amado,  
Ministre d'État et Ministre des affaires étrangères  
certifie par la présente que  
son Excellence

M. João Gomes Cravinho,  
Secrétaire d'État aux affaires étrangères et à la coopération

a plein pouvoir et autorité pour signer, au nom du Gouvernement du Portugal, le  
Mémorandum d'accord entre les Nations Unies et le Gouvernement de la République  
portugaise concernant les contributions au système des forces et moyens en attente des  
Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, j'ai signé les présentes et y ai apposé mon sceau le 29 juin 2010.

Ministre des affaires étrangères  
LUÍS FILIPE MARQUES AMADO